



amalfestival.com

Jamál

13-18/ OUTUBRO/ 2014

SEMANA DE CINE EUROÁRABE
SANTIAGO DE COMPOSTELA
AUDITORIO ABANCA





EQUIPO:

PRESIDENTE FUNDACIÓN ARAGUANÉY-PUENTE DE CULTURAS: Ghaleb Jaber Ibrahim

DIRECTOR DO FESTIVAL: Ghaleb Jaber Martínez

COORDINADOR DA SEMANA: Miguel García Rodríguez

ORGANIZA



INSTITUCIÓNS COLABORADORAS



PATROCINADORES



13-18/ OUTUBRO/ 2014

SEMANA DE CINE EUROÁRABE
SANTIAGO DE COMPOSTELA
AUDITORIO ABANCA



amalfestival.com



Luns 13/10/14 22:00 h. Auditorio ABANCA

Return to Homs

Talal Derki

2013/ Siria e Alemaña/ 80 minutos

DOC

Retrato íntimo de un grupo de jóvenes revolucionarios en la ciudad de Homs, al oeste de Siria. Ellos sueñan con que su país quede libre del presidente Bassar al-Assad y encaran su lucha por la justicia a través de manifestaciones pacíficas. A medida de que el ejército combina acciones cada vez más brutales contra la población los jóvenes se vuelven insurgentes armados.

Retrato íntimo dun grupo de mozos revolucionarios na cidade de Homs, ao oeste de Siria. Soñan con que o seu país quede libre do presidente Bassar al-Assad e encaran a súa loita pola xustiza a través de manifestacións pacíficas. A medida de que o exército combina accións cada vez máis brutais contra a poboación os mozos vólvense insurgentes armados.

Intimate portrait of a group of young revolutionaries in the city of Homs, western Syria. They dream that their country is free of President Bassar al-Assad and lead their struggle for justice through peaceful demonstrations. As the army combines increasingly brutal actions against young people they become armed insurgents.



Talal Derki, nacido en Damasco en 1977, es un cineasta sirio que estudió dirección de cine en Atenas. Sus películas han sido proyectadas en varios festivales internacionales, ganando el premio especial del jurado en el Rotterdam Arab Film Festival 2011 por "Azadi", y en el Arab Camera Film Festival 2012, por "Lajjat". Ambas películas fueron grabadas durante la revolución siria y proyectados con nombres falsos, después de esto Talal decidió abandonar Siria con su familia. También ha trabajado como reportero de vídeo, para Thompson Reuters, CNN, ITV, Al Arabiya, Francia 24.



Martes 14/10/14 20:00 h. Auditorio ABANCA

They are the dogs

Hicham Lasri

2013/ Marrocos/ 88 minutos

FIC

Majhoul, un anciano al que apresaron en 1981 durante "la revuelta del pan", cuando el pueblo salió a la calle pidiendo reformas para un cambio profundo en el Reino de Marruecos. Es liberado 30 años después, en 2011, cuando estalla la primavera árabe...

Majhoul, un ancián ao que apresaron en 1981 durante "a revolta do pan", cando o pobo saíu á rúa pedindo reformas para un cambio profundo no Reino de Marruecos. É liberado 30 anos despois, en 2011, cando estala a primavera árabe...

Majhoul, an old man arrested in 1981 during the "bread riots" when the people hit the streets demanding reforms to a profound change in the Kingdom of Morocco. It is released 30 years later, in 2011, when the Arab Spring erupts ...



Hicham Lasri nació en Casablanca. Después de estudiar Derecho, empezó a escribir. Su primer guión fue dirigido por Omar Chraïbi, y a continuación colaboró con directores de la talla de Taïeb Louhichi, Lahcen Zinoun, Rachid El Ouali y Nabil Ayouch. Ha sido premiado en varias ocasiones por sus historias, poemas y obras de teatro. Rodó su primer corto, *Géométrie du remords*, en 2002, y su primer largo, *L'Os de fer*, en 2007.



Martes 14/10/14 22:00 h. Auditorio ABANCA

Amreeka

Cherien Dabis

2009/ Estados Unidos, Canadá e Kuwait/ 96 minutos

FIC

Muna y su hijo adolescente, Fadi, dejan Palestina en busca de una nueva vida en una pequeña ciudad de Illinois. La hermana de Muna, su marido y sus tres hijas instalan a los recién llegados en su casa. Allí tendrán que esforzarse por encajar en una nueva cultura sin perder la propia, enfrentándose a un entorno que, tras la invasión de Iraq, mira con desconfianza a todo Oriente Medio.

Muna e o seu fillo adolescente, Fadi, deixan Palestina en busca dunha nova vida nunha pequena cidade de Illinois. A irmá de Muna, o seu marido e as súas tres fillas instalan aos recién chegados na súa casa. Alí terán que esforzarse por encaixar nunha nova cultura sen perder a propia, enfrontándose a unha contorna que, trala invasión de Iraq, mira con desconfianza a todo Oriente Medio.

Muna and her teenage son, Fadi, leave Palestine in search of a new life in a small town in Illinois. Muna's sister, her husband and their three daughters installed the newcomers in your home. There will struggle to fit into a new culture without losing their own, facing an environment that, after the invasion of Iraq, looking askance at the entire Middle East.



Dabis nació en Omaha, Nebraska de padre palestino y madre Jordana. Ha crecido entre Ohio y Jordania. Licenciada con honores en escritura creativa y comunicación por la Universidad de Cincinnati, y Máster en cine de la Escuela de Arte Universitaria de Columbia en 2004.



Mércoles 15/10/14 20:00 h. Auditorio ABANCA

Infiltrators

Khaled Jarrar

2012/ Emiratos Árabes Unidos, Estados Unidos e O Líbano/ 70 minutos

DOC

El documental nos revela los arriesgados intentos de hombres, mujeres y niños palestinos para pasar al otro lado del muro de separación de Jerusalén. No son traficantes ni contrabandistas, algunos son miembros de familias separadas, gente que trabaja o reza al otro lado de la frontera.

O documental revélanos os arriscados intentos de homes, mulleres e nenos palestinos para pasar alén do muro de separación de Xerusalén. Non son traficantes nin contrabandistas, algúns son membros de familias separadas, xente que traballa ou reza alén da fronteira.

The documentary reveals the risky attempts of palestinians to move to the other side of the separation wall in Jerusalem. There are not dealers neither smugglers, some are separated family members, people who work or pray across the checkpoint.



Licenciado en interiorismo y artes visuales, Khaled Jarrar es un creador multidisciplinar que trabaja con fotografía, vídeo y performance. Algunos de sus proyectos más famosos han sido la exposición fotográfica en los "checkpoints" israelíes de Howarra y Qalandya el 2004 y el proyecto Live and work in Palestine que consistía en crear el primer sello palestino no oficial para estampar en los pasaportes oficiales de la gente de cualquier nacionalidad que viaja por el mundo.



Mércores 15/10/14 22:00 h. Auditorio ABANCA

Omar

Hany Abu-Assad

2013/ Palestina/ 98 minutos

FIC

Gira en torno a la figura de un joven acostumbrado a esquivar las balas de las tropas que vigilan el muro de los territorios ocupados para visitar a Nadia, su amor secreto.

Céntrase na figura dun mozo afeito a esquivar as balas das tropas que vixían o muro dos territorios ocupados para visitar a Nadia, o seu amor segredo.

It focuses on the figure of a young man used to elude the bullets of the troops guarding the wall of the occupied territories to visit Nadia, his secret love.



Hany Abu-Assad nació en Nazaret, Palestina en 1961, después de haber estudiado y trabajado como ingeniero en los Países Bajos desde hace varios años, Abu-Assad entró en el mundo del cine como productor y produce la función Toque de queda película, dirigida por Rashid Masharawi, en 1994.



Xoves 16/10/14 20:00 h. Auditorio ABANCA

Yo soy Gaza

Asma Beseiso

2009/ Jordania/ 42 minutos

DOC

Demoleadora produción jordana que mostra as dramáticas consecuencias do ataque perpetrado por o exército israelí a finais do ano 2008, profundizando en as historias das persoas afectadas pola agresión militar.

Demoleadora produción jordana onde móstranse as dramáticas consecuencias do ataque israelita a finais do ano 2008, profundizando nas historias das persoas afectadas pola agresión militar.

Hopelessness Jordanian production that portrays the tragic consequences of the attack by the Israeli army at the end of 2008, delving into the stories of those affected by military aggression.



Directora de 27 anos que conta historias humanas desde un punto de vista humanitario. Ha dirixido y grabado sete cortometrajes. Los temas abordados en las películas de Asma son varios; la causa palestina, la Bahía de Guantánamo, o la discapacidad. Está trabajando actualmente en su segundo largo documental: "Aisha".



Xoves 16/10/14 22:00 h. Auditorio ABANCA

Homeland

Mohamed Hamidi

2013/ Alxeria, Francia/ 87 minutos

FIC

El estudiante de veintiséis años Farid tiene que viajar a Algeria para tratar de salvar la casa de su padre de una demolición. Va descubriendo el país gradualmente através de una galería de personajes extraordinarios cuyo humor y sencillez llegan directamente a su corazón; entre ellos su primo, un mecá de ingenio rápido que sueña con llegar a Francia.

O estudante de vinte e seis anos Farid ten que viaxar a Alxeria para tratar de salvar a casa do seu pai dunha demolición. Vai descubrindo o país gradualmente através dunha galería de personaxes extraordinarios cuxo humor e sencillez chegan directamente ao seu corazón; entre eles o seu primo, un mecánico de enxeño rápido que soña con chegar a Francia.

Twenty six year-old law student Farid has to go to Algeria to try and save his father's house from demolition. He discovers a country he has never set foot in before and is gradually won over by a gallery of extraordinary characters whose humor and straightforwardness go straight to his heart; among them his cousin, a quick-witted wheeler-dealer who dreams of making it to France.



Entre 1997 y 2007 impartió clases de gestión económica en Bobigny en un máster en Periodismo. Entre 2006 y 2007 fue el redactor jefe de Bondy Blog, además de su presidente y cofundador. Ha participado en la dirección artística de varios espectáculos y ha dirigido varias películas. Además, ha sido cronista de las emisiones de Pascale Clark, En aparté y Un café l'addition, de Canal+.



Venres 17/10/14 20:00 h. Auditorio ABANCA

La Bicicleta Verde

Haifaa al-Mansour

2012/ Arabia Saudita, Alemaña/ 100 minutos

FIC

Wadja tiene diez años y vive en una sociedad tan tradicional que ciertas cosas como ir en bicicleta le están totalmente prohibidas. Pero ella quiere conseguir ganarle a su amigo Abdullah sea como sea, así que intenta comprarse la bicicleta ella misma presentándose a un concurso.

Wadja ten dez anos, e vive nunha sociedade tan tradicional que certas cousas como ir en bicicleta estanlle totalmente prohibidas. Pero ela quere conseguir ganarlle ó seu amigo Abdullah sexa como sexa, por iso intenta comprar a bicicleta ela mesma presentándose a un concurso.

Wadja is ten years old, and lives in such a traditional society that certain activities such as riding a bicycle are not allowed for women. But she wants to beat her friend Abdullah in a race, so she tries to gather enough money to buy the bicycle by herself.



Haifaa al Mansour es la primera directora de cine de Arabia Saudí, así como la primera persona que ha rodado un largometraje íntegramente en el país. Dirigió el rodaje de la película desde dentro de una caravana mediante el uso de un walkie-talkie para dar las indicaciones a los actores ya que no debe ser vista en compañía de hombres, según las leyes del país. Arabia Saudí está entre los cinco países más restrictivos con las mujeres, pero se está abriendo poco a poco. El año pasado se les permitió competir en las olimpiadas, este año pueden ocupar cargos políticos y el próximo podrán ejercer su derecho al voto.



Venres 17/10/14 22:00 h. Auditorio ABANCA

Waiting for Pasolini

Daoud Aoulad Syad

2007/ Marrocos / 100 minutos

FIC

Thami trabaja como figurante en las películas extranjeras rodadas en su pueblo y durante el rodaje de una, conoce a Pasolini. Cuarenta años después, vuelven a rodar otra película y Thami, convertido en un hombre importante del pueblo, cree que volverá a ver a su amigo, hasta que descubre que Pasolini murió hace tiempo...

Thami traballa como figurante nas películas estranxeiras rodadas no seu pobo e durante a rodaxe dunha, coñece a Pasolini. Corenta anos despois, volven rodar outra película e Thami, convertido nun home importante do pobo, cre que volverá ver ao seu amigo, ata que descobre que Pasolini morreu fai tempo...

Thami works as a extra in foreign films shot in his town, during a shoot knows Pasolini. Forty years later, returning to shoot another movie and Thami, become an important man of the village believe will see his friend, until he discovers that Pasolini died ...



Daoud Aoulad-Syad nació en Marrakech en 1953. Después de doctorarse en Física en la Universidad Nancy, enseñó en la Universidad de Ciencias de Rabat y empezó a trabajar como fotógrafo. A partir de 1989 se dedicó a la realización de cortometrajes de ficción y documentales. Su primer largometraje de ficción como director fue *Adieu, forain* (1998). *La mezquita* es su quinto largometraje.



AMAL INFANTIL

Sábado 18/10/14 12:00 h. Auditorio ABANCA

Compartir cine e fomentar a comprensión do mundo árabe entre as novas xeracións é un dos compromisos de Amal. Este ano retomamos a actividade adicada aos máis pequenos. A cita terá lugar o sábado 18 de outubro ás 12:00 e no Auditorio Abanca e a entrada será gratuita ata completar aforo, poderanse recoller as entras durante a semana de Amal na recepción do Hotel Eurostars de Santiago de Compostela e na propia billeteira do Auditorio ABANCA.

Un evento familiar onde nenos e nenas están convidados a unha velada na que poderán disfruta de diversas actuacións e da proxección da curta de “El Viaje de Said” do español Coke Rioboo (Goya 2006 á mellor curtametraxe de animación).

Brais Fernandes, de Xandobela, que encargarse de dinamizar esta actividade e de compartir cos asistentes os contidos do filme, unha obra mestra que agudizará as súas miradas como espectadores e favorecerán o seu sentido da tolerancia.



EUROARAB FILMFESTIVAL

EXPRESS



AMAL EXPRESS 2014

O Festival Internacional de Cine Euroárabe Amal convoca de novo o concurso de curtametraxes Amal Express.

Amal Express consiste na realización dunha curta nun tempo “Express” de 72 horas e baseada nunha palabra clave proporcionada pola organización do Festival Amal. Esta iniciativa pretende fomentar a creatividade e a innovación, ademais de promover a cultura en soportes dixitais a través do cine.

A palabra clave sobre a que teñen que versar as curtametraxes participantes desvelarase o luns 13 de Outubro de 2014 ás 12:00 horas a través da súa páxina web: www.festivalamal.es e no twitter @AmalFestival (#Amal2014)

Os participantes terán ata o xoves 16 de Outubro ás 12 h 00. para mandar a súa curta ao correo amalexpress@araguaney.com, a organización subiraos a canle de youtube “AmalExpress”.

As votacións serán tidas en conta polo xurado, formado polos membros do equipo da Fundación Araguaney-Puente de Culturas, que será o encargado de escoller a curta gañadora.

O gañador recibirá un premio en metálico de 500€ e será anunciado na web do Festival Amal e nas redes sociais do mesmo.



BY SIRO GONZÁLEZ

MENÚ DEGUSTACIÓN ÁRABE

Do 13 ao 19 OUTUBRO

Restaurante colaborador

malak
BISTRO

C/Alfredo Brañas 5, 981 559 603

www.restaurantecaney.com



www.ctvmedia.es



“ LO ESCOJO POR...

- Sus fantásticas habitaciones señoriales
- Las exquisitas propuestas del Restaurante Caney
- Un lugar emblemático y con personalidad
- Desprende arte por todos sus poros

I CHOOSE IT FOR...

- *Its fantastically distinguished-looking rooms*
- *The Caney Restaurant's exquisite proposals*
- *An emblematic place with personality*
- *Oozing art from every pore*

ESCÓLLOO POR...

- *As súas fantásticas habitacións señoriais*
- *As exquisitas propostas do Restaurante Caney*
- *Un lugar emblemático e con personalidade*
- *Desprende arte por todos os seus poros*



Lo importante no es
qué hotel eliges sino
por qué lo eliges”



EUROSTARS
ARAGUAÑEY

GRUPO
HOTUSA



BY SIRO GONZÁLEZ

CONCEPTO CANEY: UNA GARANTÍA GASTRONÓMICA



Información y reservas: (+34) 981 559 603
Calle Alfredo Brañas. n° 5
Santiago de Compostela



Escanee este código QR con su móvil para acceder
a +INFORMACIÓN (carta online, ofertas...)

(<http://www.caney.es/>)



13-18/ OUTUBRO/ 2014

SEMANA DE CINE EUROÁRABE
SANTIAGO DE COMPOSTELA
AUDITORIO ABANCA







13-18/ OUTUBRO/ 2014

SEMANA DE CINE EUROÁRABE
SANTIAGO DE COMPOSTELA
AUDITORIO ABANCA



LUNS



MARTES

20:00 h.

They are the dogs



22:00 h.

Amreeka



MÉRCORES

20:00 h.

Infiltrators



22:00 h.

Omar



XOVES

20:00 h.

Yo soy Gaza



22:00 h.

Homeland



VENRES

20:00 h.

La Bicicleta Verde



22:00 h.

Waiting for Pasolini





INFORMACIÓN DE INTERESE:

- Todas as proxeccións realizaranse no Auditorio ABANCA, Santiago de Compostela, Rúa Preguntoiro nº23.
- A sesión das 20:00 h. será gratuita.
- A sesión das 22:00 h. terá un custe de 2€ e a venta de entradas será no mesmo día e na billeteira sita no propio Auditorio ABANCA.
- Amal Infantil do sábado día 18 será gratuito, previa recollida de invitacións na recepción do Hotel Eurostars Araganey e na billeteira do Auditorio ABANCA.
- As proxeccións teñen aforo limitado.



amalfestival.com